

# EVOJTA

## INSTRUCTION



RU Мы, Компания DAB Pumps S.p.A. - Вия М. Поло, 14 - Местрино (ПД)  
- Италия, заявляем под нашу исключительную ответственность,  
что изделия Evosta, предмет настоящего заявления, отвечают  
требованиям следующих директив и нормативов:

---

UA Ми, компанія DAB Pumps S.p.A. (ДАБ Пампс С.п.А.) – вул. М.Поло, 14 - Местріно (Падуя) - Італія, з нашою повною відповідальністю заявляємо, що продукція Evosta, якої стосується ця декларація, відповідає таким директивам і нормам:

**Direttive CE / EC Directives**

2006/95/CE  
2004/108/CE  
2009/125 EC  
2011/65/EU

**Norme Armonizzate / Harmonized Norms**

EN 60335-1:2002	EN 55014-1:2006
EN 60730:2000	EN 55014-2/A2:2008
EN 62233:2008	EN 61000-3-2:2006
EN 61000-3-3: 2008	EN 1151-1:2006
EN 1151-2:2006	PrEN 16297-1:2012
PrEN 16297-2:2012	

Mestrino, 01/01/2013



Francesco Sinico  
**Technical Director**

---

**UA** Прилад не призначений для використання особами (у тому числі, дітьми) з обмеженими фізичними або розумовими можливостями, а також недостатньо поінформованими і недосвідченими людьми без догляду особи, що відповідає за їхню безпеку, нагляд або навчання стосовно експлуатації приладу. Слід тримати дітей під наглядом і не дозволяти їм грати з приладом.

---

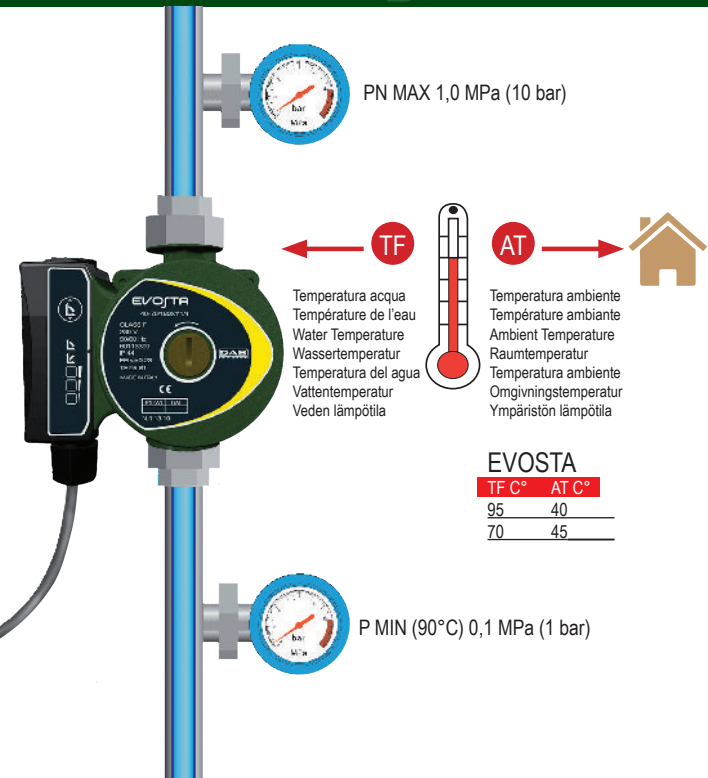
Energy Efficiency Index - EEI	
EVOSTA 40-70/130	$\leq 0,23$
EVOSTA 40-70/130 1/2"	$\leq 0,23$
EVOSTA B 40-60/120	$\leq 0,23$
EVOSTA 40-70/180	$\leq 0,23$
EVOSTA 40-60/180X	$\leq 0,23$
EVOSTA 40-70/PH	$\leq 0,23$
EVOSTA 40-60/PH	$\leq 0,23$



Radiatori  
 Radiateurs  
 Radiators  
 Kühler  
 Radiadores  
 Radiatorer  
 Radiaattorit



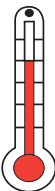
Riscaldamento a pavimento  
 Chauffage au sol  
 Underfloor Heating  
 Fußbodenheizung  
 Calentamiento por suelo  
 Golvvärme  
 Lattialämmitys



PN MAX 1,0 MPa (10 bar)

← **TF**

Temperatura acqua  
 Température de l'eau  
 Water Temperature  
 Wassertemperatur  
 Temperatura del agua  
 Vattentemperatur  
 Veden lämpötilä



**AT** →

Temperatura ambiente  
 Température ambiante  
 Ambient Temperature  
 Raumtemperatur  
 Temperatura ambiente  
 Omgivningstemperatur  
 Ympäristön lämpötilä



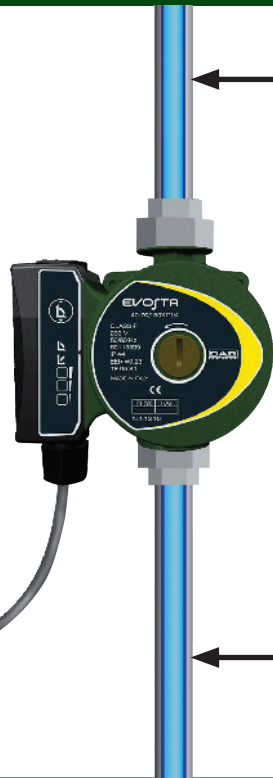
**EVOSTA**

**TF C° AT C°**

95 40

70 45

P MIN (90°C) 0,1 MPa (1 bar)



Il circolatore non è adatto a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

Le circulateur n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

The circulator is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

Die Umlaufpumpe ist nicht zum Pumpen von entflammabaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

El circulator no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

Cirkulationspumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga vätskor eller farliga.

Kiertopumppu ei soveltu helposti syttyvien tai vaarallisten nesteiden pumppaamiseen



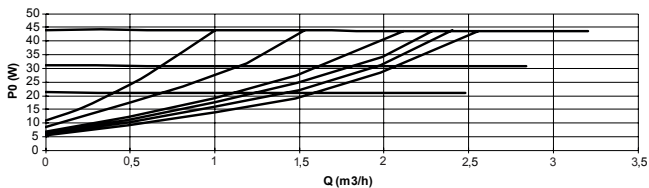
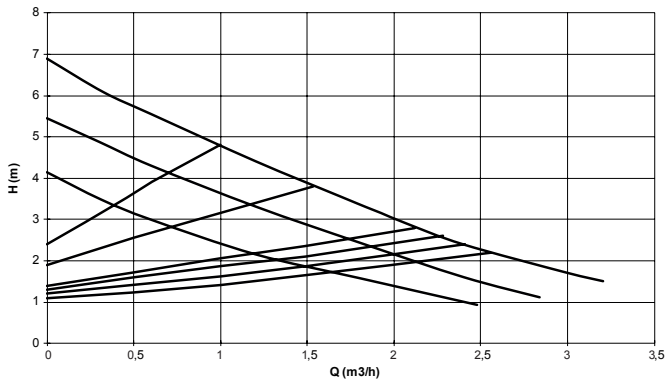
Riscaldamento a pavimento  
 Chauffage au sol  
 Underfloor Heating  
 Fußbodenheizung  
 Calentamiento por suelo  
 Golvvärme  
 Lattialämmitys



Radiatori  
 Radiateurs  
 Radiators  
 Kühler  
 Radiadores  
 Radiatorer  
 Radiaattorit

Attenzione alta temperatura  
 Attention: haute température  
 Caution: high temperature  
 Achtung: hohe temperatur  
 Atención: alta temperatura  
 Observera! Hög temperatur  
 Varoitus: korkea lämpötila

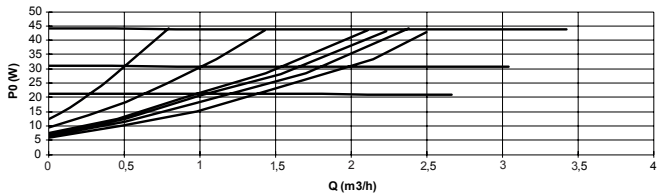
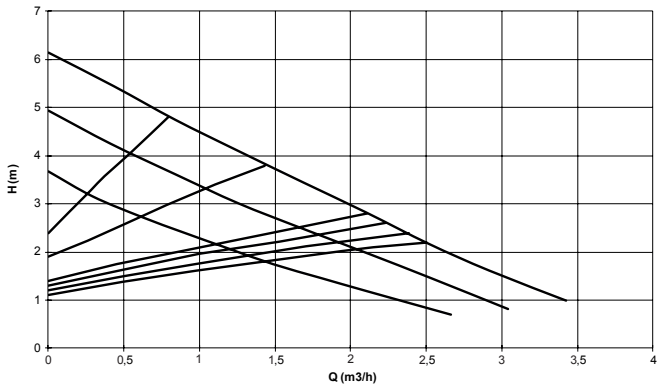
EVOSTA 40-70/130 (1")  
 EVOSTA 40-70/130 (1/2")  
 EVOSTA 40-70/180 (1")





EVOSTA 40-60/180X (1"1/4)

EVOSTA B 40-60/120





RU · Внимание высокая температура воды

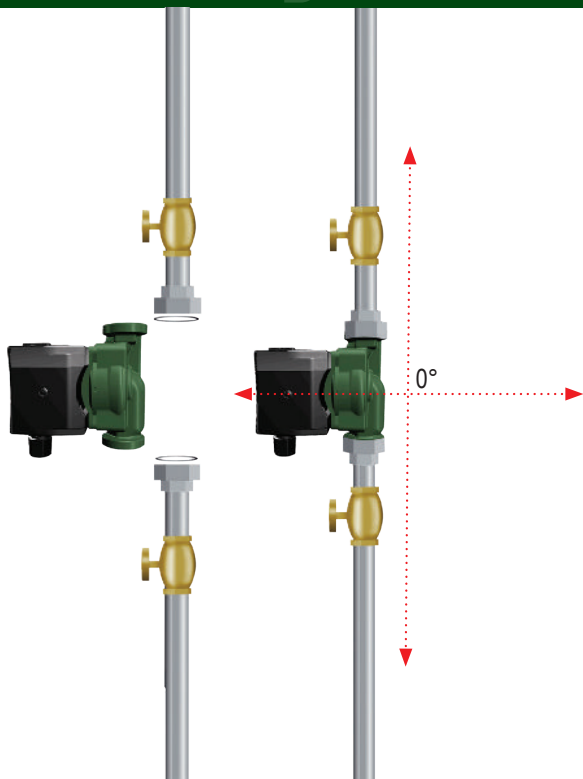
UA · Увага вода під високою температурою

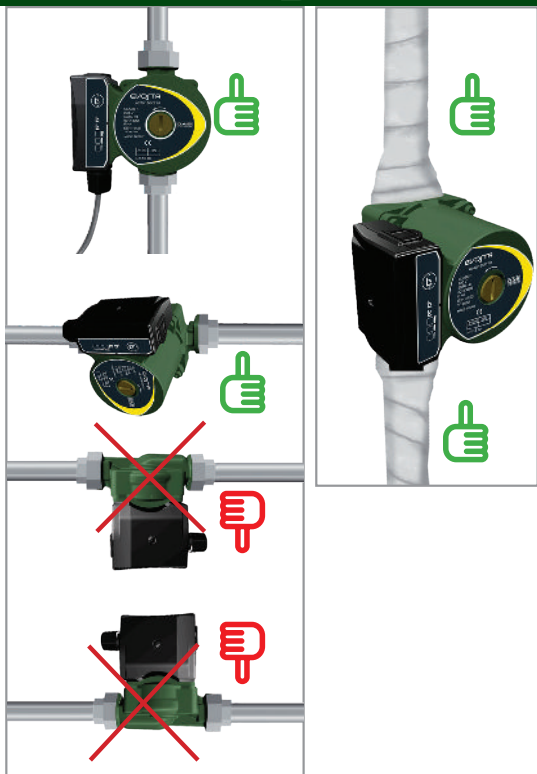




RU · Высокая температура  
UA · Висока температура







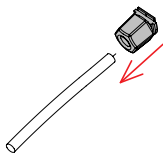
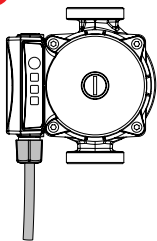


1 x 230V, 50-60 Hz

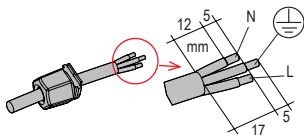


H05RR-F  
3 x 0,75 mm<sup>2</sup>

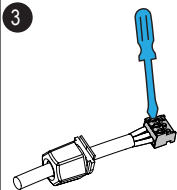
1 STANDARD



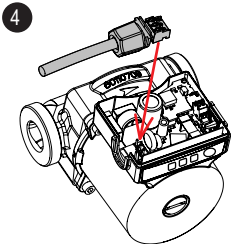
1



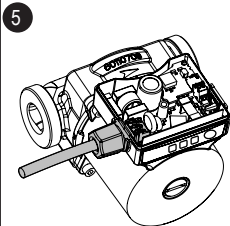
2



3

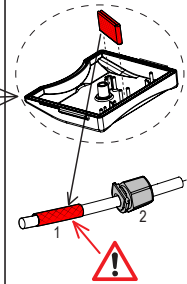
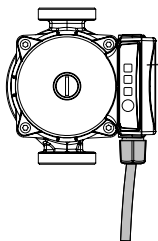


4

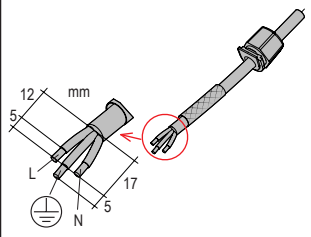


5

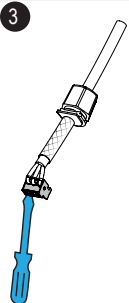
## 2 NO STANDARD



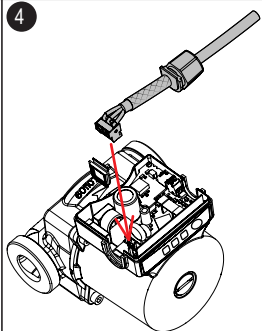
1



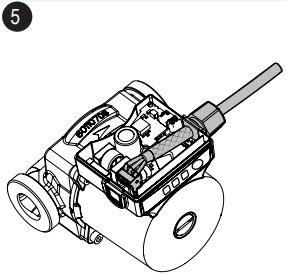
2



3



4




5



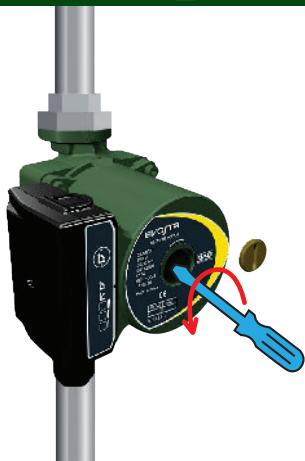
Curva fissa - Courbe fixe - Fixed curve  
 Feste Kennlinien Curva fija - Fast kurva -  
 Kiinteää käyrää





RU • Для быстрого спуска настройте насос  на скорость 3 в течение 10 минут. В конце см. страницы: 24-25.

UA • Для швидкого спуску налаштувати насос  на швидкості 3 протягом 10'. По закінченні дивись сторінки: 24-25.



- RU • Циркуляторный насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании. В начале зимнего сезона проверить, чтобы вал двигателя не был заблокирован.
- UA • Насос не потребує ніякої тип обслуговування. На початку зимового сезону переконайтеся, що вал двигуна не заблокований.



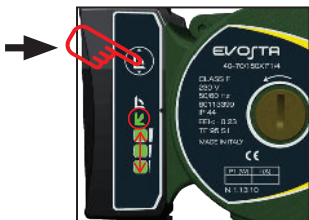
Underfloor heating



Use fixed curve or proportional pressure Feste



Radiators



Use proportional pressure

## FIXED CURVE



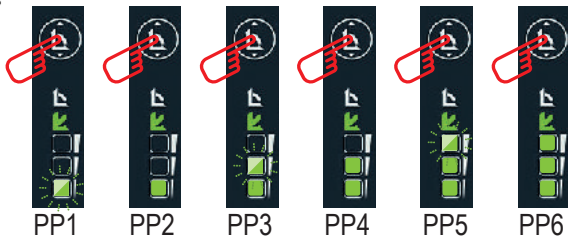
Speed



## PROPORTIONAL DIFFERENTIAL PRESSURE



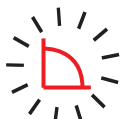
Speed



Led flashing slowly



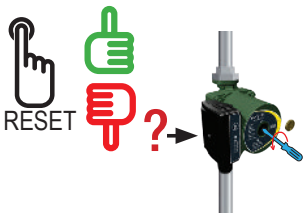
Led with a steady light



ALARM!

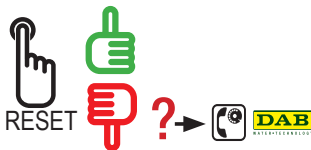
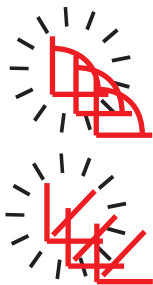


LEGEND ALARMS PAGE 28/29 - LEGENDE DER SEITE DER ALARME 28/29





LEGEND ALARMS PAGE 28/29



Call assistance.

## СПЕЦИФІКАЦІЯ



RU 2 Мигания: Заблокирован циркулятор/потеря управления фазой

UA 2 Миготіння: насос заблокований /втрата контролю над фазою





RU Микро процессоре sorun veya dahili kısa devre

UA проблеми в мікропроцесорі або є внутрішні коротке замикання

## СПЕЦИФІКАЦІЯ



RU Перейдите к странице  
UA перейди на сторінку



RU Нажмите на кнопку СБРОС  
UA Натисни кнопку RESET



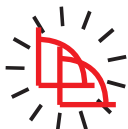
OK



RU Если насос не работает, обращайтесь к фирме DAB Pumps

UA Якщо насос не функціонує необхідно зв'язатися з компанією DAB Pumps

## TROUBLESHOOTING



GB - 2 Flashes: circulator blocked/loss of control on phase



GB - The circulator will automatically reboot following this fault. If unsuccessful pump will alarm and manual reboot

**RU УТИЛИЗАЦИЯ**

Утилизация данного изделия или его комплектующих должна выполняться в правильном порядке:

1. Обратитесь в местные государственные или частные организации, занимающиеся утилизацией отходов.
2. Если это невозможно, обратитесь в Компанию Dab Pumps или в ближайшую уполномоченную мастерскую тех. сервиса.



**UA УТИЛІЗАЦІЯ**

Утилізація цього виробу або його частини має бути здійснено належним чином:

1. Використовуйте місцеві державні або приватні системи збирання сміття
2. Якщо це не можливе, зверніться до Dab Pumps або до найближчого авторизованого сервісного центру



## RU ИНФОРМАЦИЯ

- Частые вопросы (FAQ) касательно директивы по экологическому проектированию 2009/125/CE, определяющей план составления спецификаций по экологическому проектированию энергопотребляющих изделий и связанных с нею прикладных правил: [http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sustainable-business/documents/eco-design/guidance/files/20110429\\_faq\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sustainable-business/documents/eco-design/guidance/files/20110429_faq_en.pdf)
- Инструкции, прилагающиеся к правилам комиссии по применению директивы по экологическому проектированию: [http://ec.europa.eu/energy/efficiency/ecodesign/legislation\\_en.htm](http://ec.europa.eu/energy/efficiency/ecodesign/legislation_en.htm) - см. циркуляционные насосы

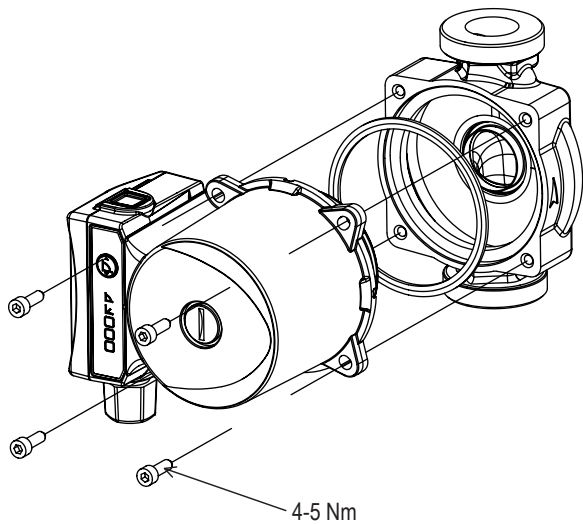
## UA ІНФОРМАЦІЯ

• Часті питання (FAQ), що стосуються директиви про розробку екологічно сумісних проектів 2009/125/CE, яка встановлює критерії для розробки екологічно сумісних специфікацій проектування виробів, пов'язаних з енергією, та її виконавчі регламенти:

[http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sustainable-business/documents/eco-design/guidance/files/20110429\\_faq\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sustainable-business/documents/eco-design/guidance/files/20110429_faq_en.pdf)

• Основні принципи, що супроводжують регламенти комісії щодо застосування директиви про розробку екологічно сумісних проектів: [http://ec.europa.eu/energy/efficiency/ecodesign/legislation\\_en.htm](http://ec.europa.eu/energy/efficiency/ecodesign/legislation_en.htm) - див. циркулятори









## DAB PUMPS LTD.

Units 4 & 5, Stortford Hall Industrial Park,  
Dunmow Road, Bishop's Stortford, Herts  
CM23 5GZ - UK  
salesuk@dwgroup.com  
Tel.: +44 1279 652 776  
Fax: +44 1279 657 727



## DAB PUMPS B.V.

Albert Einsteinweg, 4  
5151 DL Drunen - Nederland  
info.netherlands@dwgroup.com  
Tel.: +31 416 387280  
Fax: +31 416 387299



## DAB PUMPS B.V.

Brusselstraat 150  
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium  
info.belgium@dwgroup.com  
Tel.: +32 2 4668353  
Fax: +32 2 4669218



## DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH

Tackweg 11  
D - 47918 Tönisvorst - Germany  
info.germany@dwgroup.com  
Tel.: +49 2151 82136-0  
Fax: +49 2151 82136-36



## PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION

3226 Benchmark Drive  
Ladson, SC 29456 USA  
info.usa@dwgroup.com  
Ph.: 1-843-824-6332  
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)  
Fax: 1-843-797-3366



## DAB PUMPS IBERICA S.L.

Parque Empresarial San Fernando  
Edificio Italia Planta 1ª  
28830 - San Fernando De Henares - Madrid  
Spain  
info.spain@dwgroup.com  
Ph.: +34 91 6569545  
Fax: +34 91 6569676



## OOO DWT GROUP

100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,  
127247 Moscow - Russia  
info.russia@dwgroup.com  
Tel.: +7 495 739 52 50  
Fax: +7 495 485-3618



## DAB PUMPS CHINA

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &  
Technological Development Zone  
Qingdao City, Shandong Province, China  
PC: 266500  
info.china@dwgroup.com  
Tel.: +8653286812030-6270  
Fax: +8653286812210



## DWT South Africa

Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,  
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,  
Menlyn, Pretoria, 0181 P.O.Box 74531,  
Lynnwood Ridge, Pretoria, 0040, South-Africa  
info.sa@dwgroup.com  
Tel +27 12 361 3997  
Fax +27 12 361 3137



DAB PUMPS S.p.A.

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy  
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950  
www.dabpumps.com